Porównanie tłumaczeń Hioba 13:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie wezwij mnie – odpowiem, albo przemówię, a (Ty) mi odpowiedz: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wezwij mnie — odpowiem, albo ja przemówię, a Ty mi odpowiedz: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zawołaj mnie, a ja ci odpowiem, albo ja przemówię, a *ty* mi odpowiedz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem zawołaj mię, a ja tobie odpowiem; albo ja niech mówię, a ty mnie odpowiedz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wzów mię, a ja odpowiem tobie, abo więc mówić będę, a ty mi odpowiadaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem zawezwij, a ja odpowiem lub ja przemówię, a Ty mi odpowiesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zawołaj mnie, a ja ci odpowiem, albo ja będę mówił, a Ty mi odpowiedz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawołaj, a ja Ci odpowiem, albo ja będę mówił, a Ty mi odpowiesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przemów, a ja odpowiem, albo też ja będę mówił, a Ty się sprzeciwisz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Badaj mnie, a ja Ci odpowiem, albo ja przemówię, a Ty się przeciwstawisz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді Ти закличеш, а я Тебе послухаю. Чи Ти скажеш, а я дам Тобі відповідь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy zawołaj – a odpowiem, albo ja będę mówił – a Ty mi odpowiadaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albo ty zawołaj, żebym ja odpowiedział, albo ja powiem, a ty mi daj odpowiedź. |